

# Neue Liebeslieder

op. 65, Texte aus: G. F. Daumers *Polydora*

## 1. Verzicht, o Herz

Lebhaft, doch nicht schnell



Chorpartitur

Johannes Brahms  
1833–1897

Sopran  
Alt  
Tenor  
Baß

Ver - zicht, o Herz, auf Ret - tung, dich wa - gend in der  
Think not, o heart, of res - cue, em - bark - ing on the

E-dur Ver - zicht, o Herz, auf Ret - tung, dich wa - gend  
Think not, o heart, of res - cue, em - bark - ing

11  
Lie - be Meer! Denn tau - send Na - chen swim - men  
sea of love! A thou - sand boats lie float - ing

Lie - be Meer! Denn tau - send Na - chen swim -  
sea of love! A thou - sand boats lie float -

Lie - be Meer! Denn tau - send Na - chen schwir -  
sea of love! A thou - sand boats lie flc -

Lie - be Meer! Denn tau - send Na - ch n er - trüm - mert,  
sea of love! A thou - sand boats all shat - tered,

18  
zer - trüm - mert, zer - tu um - her!  
all shat - tered, all si. oy the shore!

zer - trüm - mert, Ge - stad um - her!  
all shat - tered, tered by the shore!

zer - trüm - mert, rt am Ge - stad um - her!  
all shat - tered, tered, shat - tered by the shore!

zer - trüm sh trüm - mert am Ge - stad um - her!  
all sh shat - tered, shat - tered by the shore!

## 2. Finstere Sc

Fin - ste - re Schat - ten der Nacht, Wo -  
Threat - en - ing shad - ows of night, dan -

Fin - ste - re Schat - ten der Nacht, Wo - gen und Wir - bel - ge - fahr!  
Threat - en - ing shad - ows of night, dan - ger of sur - ges and swirls!

Fin - ste - re Schat - ten der Nacht, Wo -  
Threat - en - ing shad - ows of night,

Üben Sie mit **carus** music, der Chor-App oder unseren Choir Coach CDs. / Practice with **carus** music, the choir app or our Choir Coach CDs.

© 1998 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.212/05

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2009 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Michael Musgrave  
English version by thr editor

10

- gen und Wir - bel - ge - fahr! Sind wohl, die da ge - lind ra - sten auf si - che - rem  
 - ger\_ of\_ sur - ges\_ and swirls! Can they who cau - tious - ly stay safe on the sol - id

- gen und Wir - bel - ge - fahr! Sind wohl, die da ge - lind ra - sten auf si - che - rem  
 - ger\_ of\_ sur - ges\_ and swirls! Can they who cau - tious - ly stay safe on the sol - id

Wo - gen und Wir - bel - ge - fahr! Sind wohl, die da ge - lind ra - sten auf si - che - rem  
 dan - ger of sur - ges and swirls! Can they who cau - tious - ly stay safe on the sol - id

Wo - gen und Wir - bel - ge - fahr! Sind wohl, die da ge - lind ra - sten auf si - che - rem  
 dan - ger of sur - ges and swirls! Can they who cau - tious - ly stay safe on the sol - id

18

Lan - de, euch zu be - grei - fen im Stan - de?  
 ground, guess of the ter - rors a - round?\_

Lan - de, euch zu be - grei - fen im Stan - de?  
 ground, guess of the ter - rors a - round?\_

Lan - de, euch zu be - grei - fen im Stan - de? Das - a  
 ground, guess of the ter - rors a - round?\_ No, on a

Lan - de, euch zu be - grei - fen im Stan - de? is - lein,  
 ground, guess of the ter - rors a - round?\_ - ly - lone,

26

der nur al - lein, wel - cher auf wil - cher Ö - de treibt, Mei -  
 he\_ a - lone, who on the storm - s - o - la - tion meets, miles,

der nur al - lein, wel - cher auf stür - mi - scher Ö - de treibt, Mei -  
 he\_ a - lone, who on the see wild des - o - la - tion meets, miles,  
 cresc.

der See stür - mi - scher Ö - de treibt,  
 m - y sea wild des - o - la - tion meets,

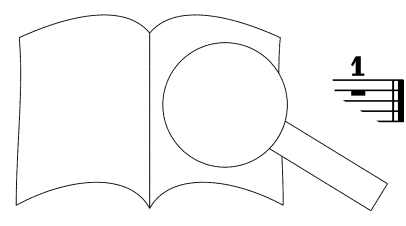
35

ler ent - fernt vom Stran - de.  
 r ty, from shore and safe - - - ty.

Stran - de, ent - fernt vom Stran - de  
 safe - ty, from shore and safe - - - ty

Mei - len ent - fernt vom Stran - de  
 miles, miles from shore and safe - - - ty

Mei - len ent - fernt vom Stran - de  
 miles, miles from shore and safe - - - ty.



### 3. An jeder Hand die Finger

Sopran

*p dolce*

An je - der Hand die Fin - ger hatt' ich be - deckt mit Rin -  
 On ei - ther hand, my fin - gers I'd cov - ered all with rings, —

8

gen, die mir ge - schenkt mein Bru - der in sei - nem Lie - bes - sinn. —  
 — giv - en me by my bro - ther, to - ken of his af - fec - tion.

*espress. 17*

Und ei - nen nach dem an - dern gab ich dem schö - nen, a - ber un - wür - di - gen  
 And one, one af - ter the oth - er gave I the hand - some, but un - wor - thy

24

Jüng - ling hin, dem schö - nen, dem schö - nen, a - ber un - wür - di - gen Ji  
 youth, a - way, the hand - some, the hand - some, but un - wor - thy

### 4. Ihr schwarzen Augen

Baß

Ihr schwar - zen Au - gen, ihr dürft nur win - ken, Pa - lä - st un - sin - ken.  
 O you with black eyes, if you but wink, — great pal - and crum - ble.

9

Wie soll - te stehn in sol - chem Strauß r... das schwa - che Haus?  
 How then should stand in such con - fu - sion ... house - of cards?

### 5. Wahre, wahre deinen Sohn

Alt

1. Wah - re, wah - re dei - nen ba - rin, vor We - he,  
 2. weil ich ihn mit schwar - za - be - zau - bern ge - he.  
 1. Guard, I warn you, ward — neigh - bour from mis - for - tune,  
 2. for, with black en — I will take him from you.

9

O wie brennt an - den, das zu zün - den fo - dert! Flam - met ihm die  
 O how fi soon burst in - to flame, to flame! If his soul does

19

*cresc.*

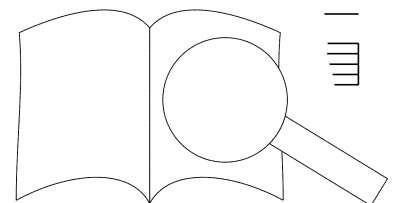
See - le nicht, dei - ne Hüt - te, dei - ne Hüt - te lo - dert. lo - dert.  
 not... ch fire, then your house, — then your house will burn. — burn. —

### 6. ... die Mutter

steckt mir an die Mut - ter, weil ich gar so tu  
 y moth - er pinned up - on me, for — I al - ways loc

9

Sie hat recht, die Ro - se sin - ket, so — wie ich, ent - blät - tert hin. hin.  
 She is right, the rose will with - er, as — will I, and fade a - way. way.



# 7. Vom Gebirge Well auf Well

Lebhaft

1 *f*

Vom Ge - bir - ge Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se, vom Ge - bir - ge  
 From the moun - tains, wave on wave, comes the rain - in tor - rents, from the moun - tains,

1 *f*

Vom Ge - bir - ge Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se, vom Ge - bir - ge  
 From the moun - tains, wave on wave, comes the rain - in tor - rents, from the moun - tains,

1 *f*

Vom Ge - bir - ge Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se, vom Ge - bir - ge  
 From the moun - tains, wave on wave, comes the rain - in tor - rents, from the moun - tains,

1 *f*

Vom Ge - bir - ge Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se, vom Gr ge  
 From the moun - tains, wave on wave, comes the rain - in tor - rents, from 'ains,

11

Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se, und ich gä - be  
 wave on wave, comes the rain in tor - rents, and I'd like t

Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se, und ich dir - ve - in  
 wave on wave, comes the rain in tor - rents, and I' give - you

Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se, l, so gern  
 wave on wave, comes the rain in tor - rents, to you

Well auf Well kom - men Re - gen - güs - se,  
 wave on wave, comes the rain in tor - rents,

21 *f*

hun - dert, hun - dert - tau - send Küs Ge - bir - ge Well auf Well kom - men  
 hun - dred, hun - dred thou - sand ki the moun - tains, wave on wave, comes the

hun - dert, hun - dert - tau - send K om Ge - bir - ge Well auf Well kom - men  
 hun - dred, hun - dred thou - send nd K From the moun - tains, wave on wave, comes the

hun - dert - tau - Vom Ge - bir - ge Well auf Well kom - men  
 hun - dred thou - From the moun - tains, wave on wave, comes the

as - se. Vom Ge - bir - ge Well auf Well kom - men  
 kis - ses. From the moun - tains, wave on wave, comes the

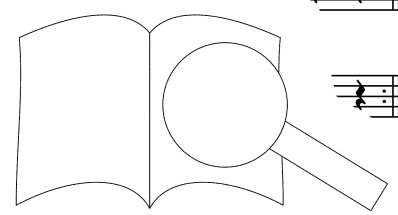
31

und ich gä - be dir so gern hun - dert - tau - send Küs - se.  
 and I like to give to you hun - dred thou - sand kis - ses.

se, und ich gä - be dir so gern hun -  
 - rents, and I like to give to you hun -

ren - güs - se, und ich gä - be dir so gern hun -  
 in tor - rents, and I like to give to you hun -

Re - gen - güs - se, und ich gä - be dir so gern hun - dert - tau - send Küs - se.  
 rain - in tor - rents, and I like to give to you hun - dred thou - sand kis - ses.



# 8. Weiche Gräser im Revier

Ruhig

1 *p dolce*

We - che Grä - ser im Re - vier, schö - ne,  
 Ten - der, se - cret mead - ows, love - ly,

12 *p dolce*

stil - le Plätz - chen, wei - che Grä - se  
 si - lent plac - es, ten - der, se -

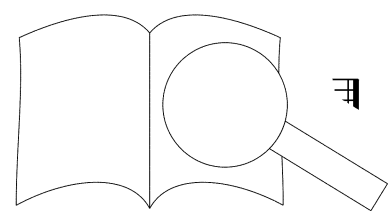
24 *p dolce*

vier, schö - ne, stil - le nen! O wie  
 ows, love - ly, si - lent es. O how  
 vier, schö - ne, sti - chen! O wie lin - de,  
 ows, love - ly, si - lent es. O how pleas - ant,  
 vier, schö - ne, Plätz - chen! O wie lin - de,  
 ows, love - ly, si - lent plac - es. O how pleas - ant,  
 vier, schö - ne, Plätz - chen! O wie  
 ows, love - ly, si - lent plac - es. O how

36 *p dolce*

lin - de ruht es hier sich mit ei - nem Schätz - chen!  
 pleas - ant to rest here with one's best be - lov - ed.

1. 2.



# 9. Nagen am Herzen

Sopran  
*espress.*

Na - gen am Her - zen, fühl ich ein  
Gnaw - ing feel - ings in the heart, are to me like

9 **1.** Gift mir. **2.** mir, kann sich ein Mäd - chen, oh - ne zu fröh - nen zärt -  
poi - son. son, how can a maid - en live with - out pin - ing for a

16 **1.** li - chem Hang, fas - sen ein gan - zes, ein zes,  
ten - der touch, live so robbed of all de - light, of de -

24 *dim.* gan - zes won - ne - be - raub - tes Le - ben ent - lang?  
light for all her life, her whole life long?

# 10. Ich kose süß

Tenor  
*espress.*

Ich ko - se süß mit der und und still und kran - ke,  
With one, and yet an - oth - er I and not thoughts de - press me;

9 *cresc.* denn e kehrt zu dir, o Non - na,  
for for turn to you, o Non - na,

17 o Non - na dan ke! ke!  
o Non - na se - lov - ed! ed!

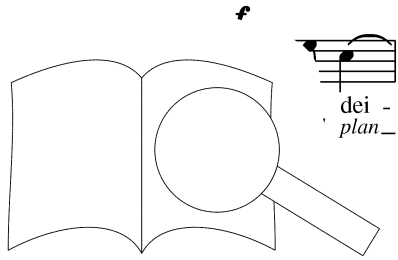
# 11. Alles, alles

Lebhaft  
Sopran

Wind sagst du mir, du Schmeichler! Al - le - samt ver - lo - ren sind  
wind that you say, you flatter - er! Al - to - geth - er are in vain

Je. an. du Heuchler! Ei - nem an - dern Fang  
all ans, de - ceiv - er! For an - oth - er vic -

ne Fal - le! Denn du bist ein lo - ser Dieb,  
de - cep - tion. You are but a wan - ton rake,



dei - plan

you make ... ex - cep - ...

# 12. Schwarzer Wald

**Lebhaft f.**

Schwar - zer Wald, dein Schat - ten ist so dü - ster! Ar - -  
 For - est dark, your shad - ows are so gloom - y! Ah, - -

Schwar - zer Wald, dein Schat - ten ist so dü - ster! Ar - -  
 For - est dark, your shad - ows are so gloom - y! Ah, - -

Schwar - zer Wald, dein Schat - ten ist so dü - ster! Ar - -  
 For - est dark, your shad - ows are so gloom - y! Ah, - -

Schwar - zer Wald, dein Schat - ten ist so dü - ster!  
 For - est dark, your shad - ows are so gloom - y! Ah, - -

10

mes Herz, dein Lei - den ist so drük - kend ar - mes Herz,  
 poor heart, your tor - ment is so heav - y, ah, poor heart,

mes Herz, dein Lei - den ist so drük - kend ar - mes Herz,  
 poor heart, your tor - ment is so heav - y, ah, poor heart,

mes Herz, dein Lei - den ist so drük - kend ar - mes Herz,  
 poor heart, your tor - ment is so heav - y, ah, poor heart,

mes Herz, dein Lei - den ist so drük - kend ar - mes Herz,  
 poor heart, your tor - ment is so heav - y, ah, poor heart,

19

Lei - den ist so drük - kend, ist so drük - kend! ar - zer drük - kend!  
 tor - ment is so heav - y, is so heav - y! For - est heav - y!

Lei - den ist so drük - kend, ist so drük - kend! Schwar - zer drük - kend!  
 tor - ment is so heav - y, is so heav - y! For - est heav - y!

Lei - den ist so drük - kend! Schwar - zer drük - kend!  
 tor - ment is so heav - y, is so heav - y! For - est heav - y!

Lei - den ist so drük - kend! Schwar - zer Wald, schwar - zer drük - kend!  
 tor - ment is so heav - y, is so heav - y! For - est, for - est heav - y!

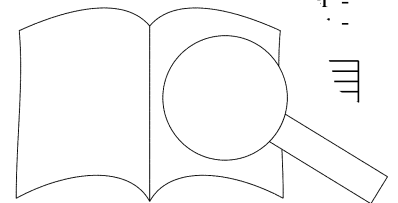
29

W- es steht vor Au - gen, e - wig un - ter -  
 it's quite ap - par - ent, ev - er - more for -

ig wert, es steht vor Au - gen, r -  
 est wish it's quite ap - par - ent, -

ein - zig wert, es steht vor Au - gen,  
 dear - est wish it's quite ap - par - ent,

ess. Was dir ein - zig wert, es steht vor Au - gen,  
 For your dear - est wish it's quite ap - par - ent,



39

*f*

1. 1. 2. 2.

sagt ist Huld - ver - ei - nung! nung!  
 bid - den is: heart's ful - fil - ment! meni!

*f*

sagt ist Huld - ver - ei - nung! nung!  
 bid - den is: heart's ful - fil - ment! meni!

*f*

sagt ist Huld - ver - ei - nung! nung!  
 bid - den is: heart's ful - fil - ment! meni!

*f*

sagt ist Huld - ver - ei - nung! nung!  
 bid - den is: heart's ful - fil - ment! meni!

### 13. Nein, Geliebter, setze dich

**Lebhaft** Sopran *pp* *mezza voce*

Pianoforte

1. Nein, Ge - lieb - ter, set - ze dich he  
 2. Star - re nicht so brün - stig - lich ins An - ge -  
 1. No, be - lov - ed, do - not sit close  
 2. Nei - ther gaze so long - ing - .n - to my

Alt *pp* *mezza voce*

1. Nein, Ge - lieb - ter, dich, so na - he  
 2. Star - re nicht so ins An - ge -  
 1. No, be - lov - ed, sit so close to  
 2. Nei - ther gaze so long - ing - ly in - to my

10

1. 2.

nicht! me! sieht. eyes. Wir Th

esc.

be - sen brennt, im Bu - sen  
 on fire, your heart on

cresc.

nicht! me! sieht. eyes. yc im Bu - sen brennt, im Bu - sen  
 .art may be on fire, your heart on

16

brennt, fire, fe dei - nen Trieb, daß es nicht die  
 .ust damp - must damp - its flame, for the world needs

mezza voce

dämp - fe dei - nen Trieb, daß es nicht die  
 damp, must damp - its flame, for the world needs

mezza voce

er - kennt, wie wir uns so lieb, s  
 to know, how in love, in love v

Welt er - kennt, wie wir uns so lieb, so so.  
 not to know, how in love, in love we are. liev. are.





# 14. Flammenauge, dunkles Haar

Lebhaft

Sopran

1 *f*

Flam - men - au - ge, dunk - les Haar, Kna - be won - nig und ver -  
 Flam - ing eyes and ra - ven hair, youth so bold and de -

Alt 1 *f*

Flam - men - au - ge, dunk - les Haar, Kna - be won - nig und ver -  
 Flam - ing eyes and ra - ven hair, youth so bold and de -

8 *p*

wo - - gen, Kum - mer ist durch dich hin - ein in r -  
 light - - ful, sor - row has through you a - lone to

wo - - gen, Kum - mer ist durch dich  
 light - - ful, sor - row has through you

15

- mes Herz ge - zo - gen, in mein ar - mes Herz ge - zo -  
 - ed heart been drawn, to my wound - ed heart been drawn, - gen!

in mein ar - mes Herz ge - zo -  
 to my wound - ed heart been drawn, - gen!

22 *f*

Flam - men - au - ge, dunk - les Haar, - nig und ver - wo -  
 flam - ing eyes and ra - ven hair, and de - light -

Flam - men - au - ge, dunk - les Haar, - nig und ver - wo -  
 flam - ing eyes and ra - ven hair, youth so bold and de - light -

29 *p*

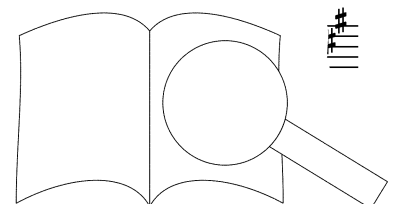
gen, Kum hin - ein in mein ar - mes Herz  
 ful, a - lone to my wound - ed heart

gen, durch dich hin - ein in mein ar - mes Herz  
 ful, through you a - lone to my wound - ed heart

36 *f*

- gen, in mein ar - mes Herz ge - zo -  
 to my wound - ed heart been drawn.

ge - zo - gen, in mein ar - mes Herz ge - zo -  
 been drawn, to my wound - ed heart been drawn.



PROBEKOPPIERT  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

*p* Kann in Eis der Sonne Brand, sich in Nacht der Tag ver-keh-ren? Kann die hei-ße  
*Can the sun's heat turn to ice, in to night the day be chang-ed? Can the burn-ing*

*cresc.*

*p* Kann in Eis der Sonne Brand, sich in Nacht der Tag ver-keh-ren? Kann die hei-ße  
*Can the sun's heat turn to ice, in to night the day be chang-ed? Can the burn-ing*

*cresc.*

*p* Kann in Eis der Sonne Brand, sich in Nacht der Tag ver-keh-ren? Kann die hei-ße  
*Can the sun's heat turn to ice, in to night the day be chang-ed? Can the burn-ing*

*cresc.*

Kann in Eis der Sonne Brand, sich in Nacht der Tag ver-keh-ren? Kann die hei-ße  
*Can the sun's heat turn to ice, in to night the day be chang-ed? Can the burn-ing*

57

Men-schen-brust at-men oh-ne Glut be-geh- - ren?  
*hu-man heart breathe with-out love's warmth de-sir-ing?*

Men-schen-brust at-men oh-ne Glut be-geh- - ren?  
*hu-man heart breathe with-out love's warmth de-sir-ing?*

Men-schen-brust at-men oh-ne Glut be-geh- - ren?  
*hu-man heart breathe with-out love's warmth de-sir-ing?*

Men-schen-brust at-men oh-ne Glut be-ge. *en.* Flur so  
*hu-man heart breathe with-out love's warmth de- ? ie field so*

Ist die  
*Is the*

67

*p* daß die Blum im Ist die Welt so vol-ler Lust,  
*that the flower can Is the world so full of bliss,*

*cresc.*

Ist die Flur so vol-ler I so vol-ler Lust, so vol-ler Lust,  
*Is the field so full of id so full of bliss, so full of bliss,*

*cresc.*

vol-ler Licht, so vol-ler Lust, die Welt so vol-ler Lust,  
*full of light, so full of bliss, the world so full of bliss,*

*cresc.*

Flur so vol Licht, ist die Welt so vol-ler Lust,  
*field so f of light, is the world so full of bliss, bliss,*

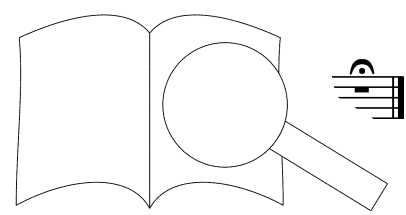
77

ver-ge- - he, ver-ge- - he?  
*in an - - guish, in an - - guish?*

in Qual ver-ge- - he, ver-ge-  
*be lost in an - - guish, in a*

das Herz in Qual ver-ge- - he, ver-ge  
*the heart be lost in an - - guish, in a*

daß das Herz in Qual ver-ge- - he, ver-ge  
*that the heart be lost in an - - guish, in an - - guish?*



# Zum Schluß

Text: Johann Wolfgang von Goethe

**Ruhig** *poco*

Nun, ihr Mu - sen, ge - nug! Ver - ge - bens strebt ihr zu schil - dern, zu schil - dern,  
 Now, you Mus - es e - nough! You vain - ly try - to pic - ture, to pic - ture,

Nun, ihr Mu - sen, ge - nug! Ver - ge - bens strebt ihr zu schil - dern,  
 Now, you Mus - es e - nough! You vain - ly try - to pic - ture,

**Pianoforte** *poco* Nun, ihr Mu - sen, ge - nug! Ver - ge - bens strebt ihr zu schil - dern,  
 Now, you Mus - es e - nough! You vain - ly try - to pic - ture,

5 wie sich Jam - - mer und Glück wech - seln in lie - ben - der Brust,  
 how - sor - - row and joy blend in the lov - ing heart,

wie sich Jam - mer und Glück wech - seln in lie - ben - der Brust,  
 how - sor - row and joy blend in the lov - ing heart

8 Glück wech - seln in lie - ben - der Brust.  
 joy - blend in the lov - ing heart.

Glück wech - seln in lie - ben - der Brust die A - mor - ge - schla - gen;  
 joy blend in the lov - ing heart by Cu - pid in - flict - ed;

Glück wech - seln in lie - ben - der Brust die A - mor - ge - schla - gen;  
 joy blend in the lov - ing heart by Cu - pid in - flict - ed;

Glück wech - seln in lie - ben - der Brust Hei - len kön - net die Wun - den ihr nicht,  
 joy blend in the lov - ing heart Yet the wounds you can - not heal,

Glück wech - seln in lie - ben - der Brust die A - mor - ge - schla - gen;  
 joy blend in the lov - ing heart by Cu - pid in - flict - ed;

12 die Wun - den ihr nicht, die A - mor - ge - schla - gen;  
 can - not heal, by Cu - pid in - flict - ed;

hei - len kön - net die Wun - den ihr nicht,  
 yet the wounds you can - not heal,

kön - net die Wun - den ihr nicht, hei - len kön - net die Wun - den ihr nicht,  
 can - not heal, yet the wounds you can - not heal, yet the wounds you can - not heal,

*cresc.*

hei - len kön - net die Wun - den ihr nicht,  
 yet the wounds you can - not heal,



15

schla - gen, die A - mor, die A - mor ge - schla - gen, a - ber Lin - de - rung  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*

A - mor, die A - mor, die A - mor ge - schla - gen, Lin - de - rung  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*

A - mor ge - schla - gen, die A - mor ge - schla - gen, Lin - de - rung  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*

nicht, die A - mor ge - schla - gen, die A - mor ge - schla - gen, a - ber  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*  
*f* *dim.* *p*

19

kommt ein - zig, ihr Gu - ten, von euch, a - ber Lin - de - rung kommt ein - zig,  
*f*  
*f*  
*f*

kommt ein - zig, ihr Gu - ten, von euch, Lin - de - rung  
*f*  
*f*  
*f*

kommt ein - zig, ihr Gu - ten, von euch, a - ber Lin - de - rung  
*f*  
*f*  
*f*

Lin - de - rung kommt, a - ber Lin - de - rung  
*f*  
*f*  
*f*

22

euch, von euch, von euch.  
*p dolce*  
*p dolce*  
*p*

euch, von euch, von euch.  
*p dolce*  
*p dolce*  
*p*

euch, a - ber Lin - de - rung ten, ihr Gu - ten, von euch, von euch.  
*p dolce*  
*p dolce*  
*p*

ein - zig, von euch, von euch.  
*p dolce*  
*p dolce*  
*p*

Appendix

3. Artiger Variante in F

and die Fin - ger hatt' ich be - deckt mit Rin  
*f*  
*f*  
*f*

der in sei - nem Lie - bes - sinn. Und ei - nen nac  
*f*  
*f*  
*f*

a - ber un - wür - di - gen Jüng - ling hin, dem schö - nen, dem schö - nen, a - ber un - wür - di - gen Jüng - ling hin.  
*f*  
*f*  
*f*

